

и выявили сходства и различия в отражении данного феномена в разных культурах. Исследование проводилось на материале статей, опубликованных в период с 2016 г. по 2018 г., и комментариев пользователей к данным статьям. Проанализировав собранные примеры, мы пришли к следующим выводам:

1. В каждом из медиапространств в выбранный для исследования период были отмечены разные основные объекты языка вражды: в итальянском медиапространстве – иммигранты (76 %), в англоязычном – иммигранты (34 %) и русские (34 %), в белорусском – представители другой расы или национальности (43 %) и женщины (34 %). Мы также отметили, что с обострением существующей в обществе социальной проблемы степень жесткости воздействия на объект ненависти возрастает.

2. По степени воздействия на объект языка вражды (по классификации А. М. Верховского) во всех медиапространствах преобладал мягкий язык вражды (70–80 % статей), преимущественно представленный негативным контекстом, в котором упоминается представитель меньшинства. Жесткий язык вражды, представленный прямыми призывами к насилию и дискриминации, в статьях отсутствовал, однако иногда встречался в комментариях читателей.

3. Основными средствами выражения среднего языка вражды стали утверждения о негативном влиянии группы на основное население, обвинения в неполноценности и криминальности группы, а также сарказм, высмеивающий определенные характеристики или ценности представителей группы меньшинств.

4. Нередко язык вражды принимает неявную, завуалированную форму, поэтому иногда языком вражды можно назвать весь текст статьи, если информация и статистические данные в ней подобраны особым образом с целью создать негативный образ группы и способствовать укреплению стереотипов и росту ненависти в обществе.

С. Осипов

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИТАЛЬЯНСКОГО ТЕЛЕНОВОСТНОГО ДИСКУРСА

В силу стремительного роста популярности новых видов коммуникации телевидение превращается в консервативный способ передачи информации. Для того, чтобы «удержать» зрителя у телеэкрана, необходимо искать новые формы работы с материалом, новые методы подачи информации.

Целью данного исследования является выявление специфики языка итальянских телевизионных новостей как отдельного жанра медиадискурса.

Материалом для исследования были выбраны итальянские новостные выпуски TG1 и TG3 государственных телеканалов RAI 1 и RAI 3 соответственно, а также новостные выпуски TG La7 частного телеканала La7.

При выявлении морфосинтаксических и лексических характеристик телевизионных новостных текстов на материале собранного корпуса примеров были определены характерные для итальянского теленовостного дискурса

са черты: тенденция к разделению сложных предложений на несколько простых и предпочтение сочинительной или бессоюзной связи; препозиция придаточного предложения; инверсия; повторение слов и ключевых фраз; употребление *Presente Narrativo* (Настоящее время, используемое с целью рассказа новостей или событий, имеющих место в прошлом); сужение употребления простого будущего времени *Futuro Semplice* и замена его настоящим временем *Presente Indicativo*; использование *Condizionale di dissociazione* – условного наклонения, выражающего предположение, вероятность произошедшего события при передаче информации из источников, достоверность которых не проверена.

Для подчеркивания определенных новостей наблюдается излишество вариаций голоса, восклицаний и междометий, позволяющих акцентировать внимание на определенном моменте.

Наше исследование показало, что язык теленовостей все больше сдвигается в сторону разговорной речи, отдаляясь от литературной нормы, добавляется экспрессия, стилистические просодические выделения для привлечения зрителя. Для упрощения восприятия новостей теленовостной дискурс использует множество морфологических, синтаксических и лексических средств. Проанализировав выпуски теленовостей, мы пришли к выводу, что даже в анонсах новостей используются различные лингвистические средства, позволяющие характеризовать теленовостной дискурс как отдельный жанр медиадискурса.

М. Рутковская

АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ИТАЛЬЯНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ ИНФОРМАТИКИ КАК СЛЕДСТВИЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Изучение английских заимствований в итальянском и русском языках информатики представляет большой интерес, особенно во времена глобализации, ведущей к сближению разных цивилизаций и культур, вследствие создания и развития новых технологий и средств коммуникации. Материалом для исследования послужили лексические единицы английского, русского и итальянского языков в сфере информационных технологий. Основными причинами заимствований являются: появление новой терминологии, отсутствие более точного наименования, необходимость в конкретизации значения слова, дань моде и мировое лидерство США в сфере информатики.

В формировании англоязычных заимствований чаще всего используются следующие методы:

– **калькирование**, в ходе которого слова и выражения одного языка переводятся на другой язык путем точного воспроизведения средствами исходного языка их морфемной или словесной структуры (*altoparlante* ← *loudspeaker*, *диалоговое окно* ← *dialog window*);

– **транслитерация** – способ, определяющий графический облик заимствуемого слова средствами принимающего языка (*адаптер* ← *adapter*, *макрос* ← *macros*; *mouse*, *default*);